



A place where healing
happens together
Annual Report of Giving 2013



Ronald McDonald
House Charities
of Hong Kong

麥當勞叔叔之家慈善基金

主席的話

CHAIRPERSON'S MESSAGE



不經不覺，麥當勞叔叔之家™發展至今，我們已陪伴病童及其家庭共渡超過108,000個夜晚，我們的團隊日以繼夜工作，目的是致力為有需要的兒童提供最好的服務。我十分驕傲能夠成為香港麥當勞叔叔之家慈善基金®的一份子，作為主席，實在感謝所有同事不遺餘力的付出。我謹代表香港麥當勞叔叔之家慈善基金衷心感謝大家，對於每位善長、合作伙伴、義工、工商界、社會團體與我們多年來攜手合作，致以最衷心的謝意。沒有您們的支持，麥當勞叔叔之家慈善基金無法取得目前成果和幫助眾多病童家庭的力量。謝謝您們不遺餘力的幫助，促使麥當勞叔叔之家成為一所最卓越、獨一無二、以愛心營建之溫暖「家以外的家」，服務病童及其家庭。放眼將來，我深信我們定能進一步推行持續發展計劃，並擴展服務以改善兒童健康及福利。

我們秉承麥當勞叔叔之家的服務使命，積極盼望跟醫院管理局合作，拓展服務以支援香港兒童醫院。我們自發研究第二所香港麥當勞叔叔之家成立的可行性，並邀請醫院管理局及相關政府部門了解我們現時服務及所能提供的輔助服務，期望很快可以獲得成果。

我們整個團隊謹向一位重要領袖致敬：香港麥當勞叔叔之家慈善基金的創辦人伍日照博士，今年他離開了我們。我十分榮幸曾有機會與他共事，他在麥當勞叔叔之家慈善基金中一直擔演最具代表性及關鍵的領導角色，並付出了最大力量去計劃籌辦第二所麥當勞叔叔之家。我們決不會讓他的心血付諸流水，而且會決意實踐這個夢想。在此，我也非常感謝總幹事黃婷婷小姐一直熱心和全力以赴地推動計劃。

最後，再次感激大家的支持。希望大家共同努力，繼續跟身邊的人分享愛與關懷。

We have been together with the sick children and their families for over 108,000 nights. The team has been working so hard day and night to provide the best services for the children in need. As the Chairperson of the Ronald McDonald House Charities® of Hong Kong, I am truly proud to be a part of this team and grateful for the staff's devotion. Moreover, I would like to extend my heartfelt gratitude to all of you – donors, volunteers, partners, and organizations in business and social sectors that have been supporting us unflinchingly for many years. Without your support, RHMHC could not have achieved so much and helped so many. Thank you for your unreserved efforts in making the Ronald McDonald House®(RMH) the best, unique and loving "home-away-from-home" for families of hospitalized children with serious illness. In future, I trust that we can further our sustainable development plans and expand our services to improve the health and well-being of children.

To continue our mission, we look forward to working together with the Hospital Authority to extend RMH services to support the Hong Kong Children's Hospital (HKCH). We took the liberty to explore the feasibility of setting up the second house in Hong Kong, and invited Hospital Authority (HA) and government departments concerned to understand more about RHMHC, our current services and auxiliary services we may offer. We hope fruition will not be too far.

One important leader that we would like to give salute to is our founder Dr. Daniel Ng, who left us this year. It was my honor to have worked with him. He played a pivotal and leading role in RHMHC, sparing all his efforts on the planning of our second House. Our team will not let his efforts and work go in vain and we are determined to see his dream to realize. I take this chance to thank our Executive Director Ms. Iris Wong for all her hard work and passion.

Once again, I would like to thank all of you for your support to RHMHC Hong Kong. Please continue to share your love with people around you.

Ms Grace Fung Oei
黃馮慧芷女士

Chairperson of Ronald McDonald House Charities
麥當勞叔叔之家慈善基金主席

我們的歷史

OUR HISTORY

因為一個小孩的故事，令數萬個家庭受惠 ...

It started with one child and one family, who in turn helped millions more ...



我們的故事

麥當勞叔叔之家™是麥當勞叔叔之家慈善基金®的核心計劃，由前美國費城飛鷹足球隊隊員曉列治(Fred Hill)於70年代創立。

當時曉列治的女兒甘美(Kim)不幸地被診斷患上血癌。曉列治受到甘美的主診醫生依美醫生的想法打動，決定聯同隊友著手籌辦「臨時家園」。在麥當勞的協助下，於1974年10月15日正式在美國費城成立第一間麥當勞叔叔之家。這個「臨時家園」由一間舊屋改建而成，設有七個房間、客廳、廚房及洗衣房等設施，旨在減輕病童家人的痛苦及填補社會對病童家人支援上的不足。以麥當勞叔叔的名字命名，除了為感謝麥當勞的慷慨資助外，亦希望藉著麥當勞叔叔的樂觀、積極和開朗形象，鼓勵病童勇敢與病魔搏鬥。

39年來，麥當勞叔叔之家慈善基金於57個國家和地區服務。全球的麥當勞叔叔之家慈善基金都有著共同的使命，在放眼國際的同時，運用地方智慧，提供切合本地需要的服務。

我們的使命

麥當勞叔叔之家慈善基金的使命是要創建、尋找和支持可以直接改善兒童健康和福利的計劃。我們的核心價值為：

- 關注兒童最危急的需要；
- 表揚我們多元化的服務，以及一班員工、義工和善長所作出的貢獻；
- 緊守我們39年來的服務使命；
- 以負責任和透明的態度監管運作。

Our Story

Ronald McDonald House® (RMH), the cornerstone project of Ronald McDonald House Charities® (RMHC), was first set up in the 1970s with the efforts and resolution of Fred Hill, a former Philadelphia Eagles football player, whose daughter, Kim, was diagnosed with leukemia.

Inspired by Kim's doctor Dr. Evans, Fred Hill together with his Eagles teammates, started the preparation work for providing temporary housing for families with hospitalized children, hoping to alleviate the physical and mental stress endured by the sick children's families and to provide support services for these needed families. With the help from McDonald's, they established the first Ronald McDonald House on October 15, 1974 in Philadelphia, USA. This "home-away-from-home" was re-built from an old house with facilities including seven bedrooms, a living room, kitchen, and laundry. The House was named the Ronald McDonald House, not just because of McDonald's generous support, but also for the positive, hopeful and fun-loving image of this well-known clown who could inspire children and encourage them to fight against illnesses with courage.

For 39 years, we have upheld our global mission by offering tailored local programs that address the urgent needs of each community we serve. With a network of local Chapters sharing the same mission, our core programs can now be found in 57 countries and regions around the globe.

Our Mission

The mission of Ronald McDonald House Charities is to create, find and support programs that directly improve the health and well-being of children. Guiding us in our mission are our core values:

- Focusing on the critical needs of children;
- Celebrating the diversity of programs we offer, and the contribution made by staff, volunteers and donors who make these possible;
- Staying true to our heritage of 39-year responsible stewardship;
- Operating with accountability and transparency.



我們的里程

OUR MILESTONES

1974

全球第一所麥當勞叔叔之家於美國費城成立。
The first Ronald McDonald House was established in Philadelphia, USA.

1992

第一所麥當勞叔叔之家親子家庭套房於兒童普通科及深切治療病房外成立。
The first Ronald McDonald Family Room was set up near the General Pediatrics and Intensive Care units.

2000

第一輛流動車啟航，為有急需的兒童提供臨床保健或教育服務。
The first Ronald McDonald Care Mobile provided access to health care services to children most in need.

2003

第一所家庭舒適舍在澳洲的貝特曼斯灣成立。
The first Family Retreat was established in Batemans Bay, Australia.

2013

全球35個國家和地區的336間麥當勞叔叔之家每天服務超過8,000個家庭，為他們節省酒店費用約每年超過3.11億美元。

336 Ronald McDonald Houses in 35 countries and regions served more than 8,000 families each day, saving them over US\$311 million a year in hotel costs.

在23個國家和地區的197間麥當勞叔叔親子家庭套房，每天為3,500個家庭提供服務。
197 Ronald McDonald Family Rooms in 23 countries and regions provided a place for 3,500 families each day.

每年在9個國家和地區的50輛流動車，直接服務超過10萬個生活在貧窮社區的兒童。
50 Ronald McDonald Care Mobiles in 9 countries and regions brought services directly to over 100,000 children who live in vulnerable communities each year.

1996

亞洲第一間麥當勞之家正式開幕
The First Asia's Ronald McDonald House in Hong Kong



1997

第一個家庭入住
First Family Checked in



2008

展開家園翻新及擴充計劃，房間數目由20間增至23間，並加設1個隔離套房
House renovation & expansion project started, number of bedrooms increased from 20 to 23 with 1 isolation suite

2009

擴充計劃後重新開放使用
Re-opening after expansion



香港麥當勞叔叔之家慈善基金

亞洲第一間麥當勞叔叔之家於1996年在香港投入服務，距離沙田威爾斯親王醫院只需四分鐘步行路程，擁有完善的設備，包括23間房間、廚房、圖書館、電腦室、飯廳、遊戲室、有機園圃及一間特別為接受骨髓移植手術後的病童而設的隔離病房。除了為有需要的家庭提供臨時居所外，亦為他們帶來愛與關懷。

About Ronald McDonald House Charities of Hong Kong

Asia's first Ronald McDonald House was built in Hong Kong in 1996. Only a 4-minute walk from the Prince of Wales Hospital in Shatin, the House provides comprehensive facilities including 23 bedrooms, a kitchen, library, computer room, play room, dining room, organic garden as well as an isolation suite specially for child patients after bone marrow transplant operation. Besides offering temporary shelter for families while they are going through the most challenging time in their lives, the House is also full of love and care.

展望將來

LOOKING INTO THE FUTURE

過去十七年，麥當勞叔叔之家慈善基金。在不少兒童及其家庭最需要支援之時，向他們伸出援手給予力量與支持。我們很榮幸能在其生命當中最艱難時刻，成為他們的可靠夥伴。將來，我們希望可以拓展超過一間麥當勞叔叔之家™，讓香港更多長期及末期病患兒童得到我們的關愛及貼心服務。

憑著多年累積的寶貴運作經驗，麥當勞叔叔之家已具備所需的專業能力及經濟基礎，隨時準備開展新計劃與及擴大服務網絡。全港首間兒童醫院預計在2018年落成，我們正邁向目標，在政府與社區的支持下，深信我們的優質服務將加強香港兒童醫院提供予病童及其家庭的支援服務。

In the past 17 years, Ronald McDonald House Charities® has given children and families strength and support when they most needed them. We are honored to be their reliable partner during their difficult chapter in life. In the coming years, we hope to expand our programs on more than one site to cater for more chronically and terminally ill children in Hong Kong.



Having had the valuable experience in operating Ronald McDonald House®, we have gained all the necessary expertise, capacity, and financial readiness and are ready for expansion. Our quality services and program will definitely enrich and add colors to the establishment of the Hong Kong Children's Hospital which is estimated to be completed in 2018. Together with the government and community support, we hope to help the Hong Kong Children's Hospital become a world-class center of pediatric excellence for sick children and their families.

懷念伍博士

REMEMBRANCE OF DR. DANIEL NG

香港麥當勞叔叔之家慈善基金創辦人及榮譽主席伍日照博士於2013年8月23日與世長辭。慈善基金全體全人為伍博士致以最崇高的敬意，並會永遠懷念。

伍日照博士是一位澤心仁厚的慈善家，多年來於麥當勞叔叔之家慈善基金擔當最具代表性及具關鍵的角色。伍博士於1996年成立慈善基金，並憑藉他「心的距離，一分鐘也是多」的信念建立亞洲首間麥當勞叔叔之家，為罹患重病的兒童及其家人提供一所「臨時家園」，讓病童在父母陪伴下紓解心靈，家人亦可省卻舟車之苦，專心照料留院患病、接受治療的孩子。慈善基金歷年來的茁壯成長，伍博士實在居功至偉。

伍日照博士長才睿智，目光遠大，慷慨助人，備受敬重，對於慈善基金的各發展項目均親力親為，貢獻尤巨。為紀念伍博士，慈善基金已將麥當勞叔叔之家兒童電腦室以伍日照博士命名，藉此紀念。

我們會秉承伍博士的精神，繼續竭力拓展慈善基金的服務，為更多有需要的病童及其家人謀福祉。

伍日照博士，我們將永遠懷念您。
Dr. Daniel Ng, you will always be in our heart.



On behalf of Ronald McDonald House Charities of Hong Kong, we would like to take this opportunity to pay the highest respect to our Founder and Honorary Chairman Dr. Daniel Ng, who passed away on August 23, 2013.

Dr. Ng was a humble philanthropist. Over the years, he played a pivotal and leading role in RMHC Hong Kong. Dr. Ng established RMHC Hong Kong in 1996, and with his unwavering belief "Distance of the heart, even one minute would seem so long", he set up the first House in Hong Kong which was also the first one in Asia. This House provides a "home away from home" for seriously sick children and their families, where they can seek comfort and relief. Parents can rest better when time is saved from commuting and maximized for sleep. That way they have more energy to take care of their sick children. RMHC Hong Kong could not have attained the achievement today without the generous support of Dr. Ng.

Dr. Ng was an intelligent and generous visionary who spared no effort to spearhead every development project at RMHC Hong Kong. In memory of Dr. Ng for his invaluable contribution towards RMHC Hong Kong, we have named the computer room at RMH in his honor.

All members of the RMHC Board and our team will definitely follow the footsteps of Dr. Ng for the better health and well-being of children.

董事會與工作團隊

BOARD OF DIRECTORS AND STAFF TEAM



上排由左至右 upper roll from left:

江毓星先生 Mr. Kong Yook Seng 董事會成員 Director	何耀明先生 Mr. John Ho 董事會成員 Director	包偉龍先生 Mr. Bob Vallone 董事會成員 Director	伍日照博士 Dr. Daniel Ng 董事會榮譽主席 Honorary Chairman	Mr. Bill O'Brien 董事會成員 Director	Mr. Adam Juszynski 董事會成員 Director	Mr. Steve Pachol 董事會成員 Director
伍百祥教授 Prof. Ng Pak Cheung 董事會成員 Director	阮文賓教授 Prof. Patrick Yuen 董事會成員 Director					

下排由左至右 lower roll from left:

張婉玲小姐 Ms. Helen Cheung 董事會成員 Director	黎韋詩小姐 Ms. Randy Lai 董事會成員 Director	Ms. Norma Rosenhain 董事會成員 Director	黃馮慧芷女士 Ms. Grace Fung Oei 董事會主席 Chairperson	余幸生小姐 Ms. Priscilla Yu 董事會成員 Director	劉關麗賢女士 Mrs. Jane Lau 董事會成員及司庫 Director & Treasurer
--	---	--	--	--	---



由左至右 roll from left:

李淑明 Olivia, Lee Suk Ming 麥當勞叔叔之家項目主任 Project Officer	洪肇麟 Alan, Hung Siu Lun 會計及行政助理 Administration & Accounting Assistant	邱紹彰 Keith, Yau Siu Cheung 麥當勞叔叔之家經理 House Manager	陳漢琛 Sam, Chan Hon Sam 助理行政經理 Assistant Administration Manager	黃婷婷 Iris, Wong Ting Ting 總幹事 Executive Director
---	---	--	--	--

張靜雯
Debe, Cheung Ching Man
籌款及傳訊經理
Fundraising and Communications Manager

羅慧芬
Cherry, Law Wai Fan
助理籌款經理
Assistant Fundraising Manager

梁順玲
Candy, Leung Shun Ling
麥當勞叔叔之家總務員
House Attendant

陳崇宏
Chan Tsz Wang
麥當勞叔叔之家總務員
House Attendant

「綠適孩子·綠生活」教育計劃 “GREEN CHILD GREEN LIFE”

為進一步實踐麥當勞叔叔之家慈善基金®的使命—「創建、尋找和支持可以直接改善兒童健康和福利的計劃」，我們今年推出了「綠適孩子·綠生活」教育計劃，通過工作坊及實驗走入社區，讓孩子從身心學習綠色生活，繼而推己及人，關愛他人健康及愛護環境。「綠適孩子」應從自己身體健康為基礎，由一個人、一個家庭開始，帶動身邊的人多關愛他人，把正面的影響力伸延至更多家庭、學校、社會、大自然及整個地球。這相互緊扣的影響力，將讓我們下一代孩子們的生命變得更綠適，更健康快樂，有一個更美好共融的世界。我們的教育義工團隊會以多項生動有趣的互動活動，把均衡飲食、多做運動、有機綠色生活、關愛大自然等概念變得生活化，讓孩子學懂擁有綠色環保的健康生活。此外，我們亦積極在麥當勞叔叔之家™推行使用天然清潔用品及無磷洗衣液等，並為病童家庭提供有機食品，關顧患病兒童健康。希望鼓勵每個家庭在入住麥當勞叔叔之家期間，能養成良好環保習慣，再帶回家，影響他人。有機農圃已於2013年11月揭幕，大家一同參與有機種植及分享果實。

計劃開始至今，已有約6,000名學生參與。我們收到學校的正面回應，並計劃於2014年進一步將「綠適孩子·綠生活」教育計劃推廣至更多幼稚園及小學。



Honoring our mission “to create, find, and support programs that directly improve health and wellbeing of children”, Ronald McDonald House Charities® initiated a “Green Child, Green Life” program to advocate the concept of a green, healthy and harmonious life. The program idea was sprouted from the running of an organic garden at Ronald McDonald House® and it has extended and become part of the lifestyle at the House. For instance, we use natural and non-chemical washing detergents and provide organic food to families staying at RMH. Children and Families at RMH understand that healthy lifestyle is not only about eating green and organic but it also means acting and thinking little small green things every day such as practicing patience and caring about others.

Since the commencement of the program, we have educated about 6,000 school students. We have collected positive feedback from schools and we hope to further advance the program to more kindergartens and primary schools in 2014.

有80 - 90%已參與的學校承諾繼續在2014繼續支持，更有20%學校主動向其他學校推薦此計劃。

80-90% of participated Schools are committed to participate in our 2014 program and 20% of them actively approached and recommended our program to other schools.

義工心聲： FROM VOLUNTEERS



張敏儀
Cheung Man Yee

參加這個活動，主要為協助提升小朋友對綠色生活的意識。過程中加強了我在環保有機等方面的知識，對我有很大得益，生活亦隨之而有所改變。除了能應用於教育小朋友外，這些知識亦能影響身邊的家人及朋友。相信這次經驗，我所獲得的比付出更多，這活動對我有著雙重的意義。

My role participating in this program is to help raise children's awareness on green living. I have also benefited a lot in the process. Other than strengthening my knowledge about eco-friendly and organic practices, my life has also been positively changed. Apart from instilling the knowledge in children while working as a volunteer, I can also make good use of my knowledge to influence my friends and family members around me. I believe this experience has given me more take away than what I had to contribute, so it has a double meaning for me.

「家旅滿愛」 “TRAVEL WITH LOVE”

病童受到病魔折磨，需要經常覆診，罕有甚至不可能與家人享受假期。在2013年，我們推出「家旅滿愛」計劃，透過愉快的旅程不但讓長期及末期病患的兒童及其家人暫忘煩憂，令其身心得到喘息的機會，重現笑容，更為給他們一家歡聚的珍貴時刻創造成永誌難忘的回憶！當中有一些小朋友是第一次跟家人朋友旅遊，亦是一些小朋友的最後心願。

在2013年，「家旅滿愛」給予了25個病童家庭到香港迪士尼樂園、海洋公園及澳門旅遊的難得機會。展望將來，我們會繼續籌辦在「臨時家園」以外的活動予病童及其家人，希望他們像健康家庭一樣，幸福快樂地度過每一天。

Bounded by health limitations, our sick children often have little or no chance to take a break from the busy doctor visits and enjoy a vacation with their family. "Travel with Love," a new program initiated in 2013, aims to grant families and children with chronic and terminal illness a memorable holiday experience. For some, the program has offered them the first and only travelling experience and for some others, the program fulfills the final wish of the children. In 2013, we brought the amazing travel experiences to 25 families with seriously sick children. From Disneyland, Ocean Park to Macau day trip, we made all their dreams come true and all that was to put the lovely smile back on their face so they all were rejuvenated and got ready for their next phase of life. We received many positive feedbacks from families, children and volunteers. We look forward to going on more trips with families in 2014.



義工心聲： FROM VOLUNTEERS

雖然我有幸成為「家旅滿愛」的義工，能夠與病童家庭在童話世界中相處珍貴的一日，但每當想起淼淼臉上的每個笑容都有可能是最後一個時，我都會感到心碎。因為他笑得越多，也代表著他的人生正進行倒數。

芮健彰

"While I felt truly privileged to be selected as a volunteer to spend this rare day with the family at the children paradise, it breaks my heart to realize that every smile I see on Miu Miu's face may be his very last. The more smiles he made, the less there is left in his short remaining life." Jackson Nai said.



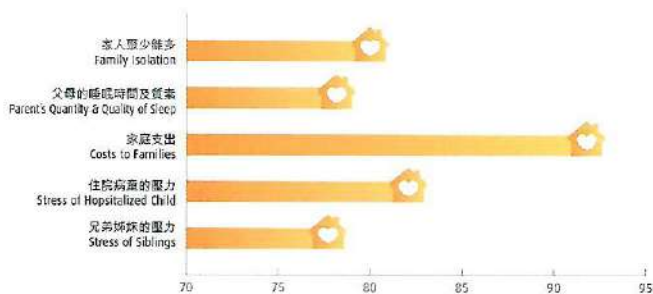
麥當勞叔叔之家慈善基金® 有助病童更快康復、戰勝病魔

RHMC HELPS CHILDREN HEAL FASTER AND COPE BETTER

一項刊登於美國心理協會 (American Psychological Association) 期刊的“Families, Systems and Health”研究(2013)發現，以家庭為中心的照顧模式能有效加強身患重病的兒童之心理狀況及臨床成效。是項研究得到UniHealth Foundation及麥當勞叔叔之家慈善基金資助，並於3年內收集了逾2000份由曾經於麥當勞叔叔之家™居住的家庭填寫的問卷作統計。結果顯示，即使這個安排只佔其住院期間的一段短時間，曾於麥當勞叔叔之家居住的家庭均相信，在接近醫院的地方暫住有助子女康復及縮短其住院時間。

研究同時指出，隨着父母、家人及臨床照顧者與留院病童的相處時間及互動增多，病童的住院時間則會相應縮短。麥當勞叔叔之家的計劃亦能抵銷部分家庭所面對的挑戰(如下圖所列)，並可在子女留院期間，強化以家庭為中心的照顧模式。

在麥當勞叔叔之家居住而得到舒緩之事項 Issues improved at RMH



兒童住院期間父母及家庭所面對的困難
An Array of Issues Faced by Parents and Families During a Child's Hospitalization

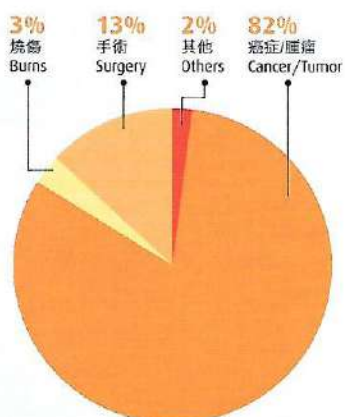
A study (2013) in “Families, Systems and Health”, a journal of the American Psychological Association, found that family-centered care can enhance the psychosocial well-being and clinical outcomes for seriously ill children. Funded by the UniHealth Foundation and Ronald McDonald House Charities®, the study gathered more than 2000 surveys over a three-year period from family members who stayed at the Ronald McDonald House®. It suggested families who once stayed even only for a small portion of their hospital stay, believed their opportunity to stay nearby could help their child recover and spend less time in the hospital.

The study revealed that the more time and interaction that parents and other family members had with the hospitalized child and the clinical care providers, the shorter their hospital stay. On the one hand, RMH program helps to overcome some common challenges (as stated on the left); on the other hand, it enhances family-centered care for their child during hospitalization.

89.3%的受訪家長認為，麥當勞叔叔之家的計劃最能為這段艱難時刻提供有效幫助，而超過91%的受訪家長會向有需要的朋友推介麥當勞叔叔之家的服務。我們十分欣賞得悉家長給予如此鼓舞的評語：昂首向前，我們期望能拓展服務，為更多有需要的家庭服務。

89.3% of RMH parents rate the House program as most helpful in their ordeal and more than 91% will recommend RMH to their friends in need. We are delighted to see such promising remarks made by parents and moving forward, we hope to extend the reach of our services.

入住病童比例 Patient Diagnosis



香港病童得亦到幫助 Helping Hong Kong Pediatric Patients

麥當勞叔叔之家於2013，與61個家庭共203人分享了7,625個晚上。12歲以下的病童佔了90%的住客人數，而他們大部分在麥當勞叔叔之家平均逗留3-6個月。其中82%的病童是癌症患者，16%的病童患有燒傷或正在於威爾斯親王醫院接受手術。

對住於離醫院較遠的父母來說，住在麥當勞叔叔之家是有地理優勢的，而這裡洋溢著的互助互愛的社區精神，能有效減輕悲傷。

In 2013, 203 people in 61 families stayed 7,625 nights at Ronald McDonald House. Children under the age of 12 comprise of 90% of our admitted patients and majority of them spent an average 3-6 months at Ronald McDonald House. Among our house guests, 82% of them are cancer patients while 16% of them suffered from burns or were undergoing surgery at the nearby Prince of Wales Hospital.

With the proximity advantage, it is clear that staying at Ronald McDonald House is a popular choice for parents who live afar. Parents who stayed at the House also find the community spirit makes the most difficult time less saddening.

東東家庭的溫暖經歷

TUNG TUNG'S LOVING JOURNEY AT RMH

2013年的暑假，當時東東四歲。醫生把東東重新界定為「中危」級別的「急性淋巴球白血病」個案，亦即是要加強和延長原本的治療方案。東東母親深感迷惘之際，在兒子留院接受第一期治療時遇上了社工姑娘。醫院社工因得知她家住上水，便主動向吳媽媽詢問她會否有需要申請入住麥當勞叔叔之家。吳媽媽從沒有想過自己有此需要，也不想遠離為自己避風擋雨的家，便即時婉拒了。

吳媽媽數次帶著東東乘巴士和火車來回醫院作檢查，治療後的他精神體力大不如前，她開始憂慮如此舟車勞頓的路程，對東東預備接受治療並不理想。在九月中，吳媽媽決定抱著一試的心情，透過社工申請。自此，麥當勞叔叔之家便成了吳媽媽和東東的臨時家園。他們很快便適應了這裏的生活，在繼續接受醫院治療期間，每日作息飲食有序。

可惜好景不常，有一天半夜，東東半邊身動彈不得。幸好住處就近醫生，經一輪救治後，他的情況才稍為穩定下來。翌日，醫生診斷結果是東東右邊身中風，幸好腦部沒有血管堵塞，並沒有影響到他的腦部功能和說話能力。



吳媽媽的心聲

Words from Mrs. Ng

吳媽媽覺得入住麥當勞叔叔之家，除了環境方便和舒適外，令她最感動的便是一群有著相似經歷的家長之間的互相支持、關懷和照料。她感到很欣慰，住在麥當勞叔叔之家的家長好像自成了一個小羣組，發揮著一種默契，一種同舟共濟的精神。

吳媽媽十分感激義工們的幫忙，亦感謝時常有熱心的機構、團體和名人到來探訪，使這個「家」增添生氣，熱鬧起來。

Other than the cozy and convenient environment provided by RMH, Mrs. Ng is especially impressed with the mutual support, warmth and care shared among the parents encountering similar situations. She truly felt that parents at RMH have formed their own big family, striving to survive every single day through the never-ending obstacles.

Mrs. Ng also thanked the volunteers and the heart-warming organizations and celebrities who visited the House and filled the House with joy and liveliness.

It was the summer of 2013, when Tung Tung was four years old. He was diagnosed with the second stage of acute lymphocytic leukemia, which means he was in call for an extended and intensified treatment. During Tung Tung's first treatment, a social worker introduced to Mrs. Ng about services at RMHC when she understood her living condition in Sheung Shui. Initially, she rejected the offer as it did not occur to her that the service was necessary and she had no desire to leave a home that had been a life-long shelter for the family.

Yet, after bringing Tung Tung to and fro the hospital several times for checkups by buses and trains, it turned out that his physical condition failed to sustain as the long travelling time often resulted in exhaustion. She began to worry for her son's worsening situation. Finally, Mrs. Ng got the first taste of RMHC's services in mid-September that same year when her application was approved. RMH had become a temporary home for Mrs. Ng and Tung Tung ever since. They adapted to the environment really well while Tung Tung continued his treatment with a regular lifestyle maintained by scheduled meal and rest plans.

Unfortunately, Tung Tung's situation got worse one night as half his body could not move. Thanks to the fact that he lived close to the hospital, his situation was stabilized soon after the emergency room visit. Tung Tung had suffered a stroke on his right side of the body, but was fortunate that it did not affect his brain function as well as his ability to communicate.

吳爸爸的謝意

Gratitude from Mr Ng

吳爸爸心中對麥當勞叔叔之家充滿謝意。吳爸爸深感幸運能入住麥當勞叔叔之家，因為過往每次往返醫院也需耗費兩個多小時，而且有時更需要全程抱著東東趕車。自從入住了麥當勞叔叔之家後，一家人便能專注於東東的治療，助他早日康復。麥當勞叔叔之家的環境不單有充裕的空間和寧靜衛生的環境，而且備有一些康樂設施是接受治療和一家人共聚的最理想地方。東東的哥哥，現在每逢週末和假期都會來到麥當勞叔叔之家，與家人團聚。在這裏有義工姐姐哥哥幫忙補習，哥哥自此不單開心了，連學校成績也見進步。

There hasn't been a single day when Mr. Ng doesn't feel grateful for RMHC services. Before moving into the House, they used to spend more than two hours to and fro the hospital with Tung Tung in his arms. The family was then able to settle down in RMH that provided them with more time and energy to focus on Tung Tung's recovery. Not only did they have a more spacious and hygienic environment as well as a variety of recreational facilities, this is also the most ideal settlement for Tung Tung to continue his treatment and to stay close with his family. Tung Tung's elder brother, who visits him during weekend and holidays, is a lot happier and has strived academic improvement with the help of volunteers.

麥當勞叔叔之家活動

HOUSE ACTIVITIES



名人探訪 CELEBRITY VISITS



藝人歌手張繼聰
Artist & Singer Louis Cheung



藝人歌手王宛之
Artist & Singer Ivana Wong



歌手李幸倪
Singer Gin Lee



藝人歌手許冠傑
Artist & Singer Sam Hui



藝人歌手薛凱琪、吳雨霏與黃宗澤
Artists & Singers Fiona Sit, Kary Ng and Bosco Wong



歌手葉晴晴及孫曉慧
Singers Robynn & Kendy



歌手許懷欣
Singer Queenie Ma

義工參與 VOLUNTEERING

為確保機構運作暢順，一個熱心積極的義工團隊對我們非常重要。

我們個人及義工團隊在2013年共貢獻多達9,000個服務小時。他們主要的工作包括：清潔院舍、辦公室管理、支援義工（假日義工）、活動及工作坊、文字編輯、翻譯、設計等。

我們感謝來自各界的支持，亦特別鳴謝為麥當勞叔叔之家慈善基金[®]貢獻了多達10年以上的服務的個人義工：

Maintaining a fleet of passionate and motivated volunteers is overwhelmingly important.

Our individual volunteers and volunteer groups contributed more than 9,000 service hours in 2013. Their main duties include house cleaning, office administration, relief volunteer (holiday volunteer), event and activities, editing, translation, design, etc.

It is grateful to have all of your support, special thanks to our devoted individual volunteers who have been with us for 10 years or more :

劉筱芬 Anna Lau Siu Fan

歐禮昕 Au Yui Yan

高漢彪 Gary Ko Hon Piu

張秀珍 Kanie Cheung Sau Chun

羅燕梅 Law Yin Mui

馮麗卿 Penny Fung Lai Hing

謝文生 Sam Tse Man Sang

黎英傑 Steven Lai Ying Kit

譚惠蓮 Tam Wai Lin

吳世健 Tommy Ng Sai Kin



義工嘉許日

VOLUNTEER APPRECIATION DAY



為嘉許義工一直以來的支持，2013年的義工嘉許日在2014年2月8日假沙田麗豪酒店聚賢廳舉行，有85位義工及33間機構代表共同分享珍貴時刻。

The annual Volunteer Appreciation Day was held on February 8, 2014 at the Forum, Regal Riverside Hotel in Shatin. 85 volunteers and 33 representatives from various organizations shared the precious moment with us.



愛心夥伴

LOVE COMPANION PROGRAM

睿昕於2001年年底入住麥當勞叔叔之家™，他康復後一年便加入麥當勞叔叔之家義工隊的大家庭。他回憶當初成為義工的原因，是因為入住麥當勞叔叔之家期間有很多義工哥哥、姐姐跟他玩，為崎嶇的治療路上帶來歡樂，於是在自己康復後，決定貢獻一己的力量去幫助有需要的小朋友。隨著時間流逝，昕昕的知識不斷增長，尤其在藝術方面，他亦希望將自己所學的帶給在麥當勞叔叔之家的病童，所以在暑假期間擔任畫班導師。他透過不同的方法如畫



點、線和圖案，教授一些年幼病童掌握畫畫的基礎技巧，參與的小朋友在昕昕的悉心教導下，由隨意塗鴉，漸漸能夠畫出一幅幅可愛的圖畫。對此，昕昕都感到十分高興。昕昕在麥當勞叔叔之家的服務已經踏入第10個年頭，而他亦希望能

Angus had stayed at Ronald McDonald House® in late 2001, and a year after his recovery, he joined the RMH Volunteer Team. The reason he chose to be part of the team was that he was truly grateful for the volunteers who had visited and played with him during his stay. It brought him happiness during his difficult treatment.

Time flies, and Angus' knowledge grows as well, especially in arts. With a passion to share what he has learnt, he conducts drawing classes during summer holidays. By offering fun classes to teach them how to draw dots, lines and patterns, the sick children were taught with the

basic drawing techniques. Under Angus' patient guidance, the participating children were able to draw lovely pictures, instead of just making random sketches, and Angus was very happy and felt encouraged. Stepping into the 10th year of his voluntary service, Angus hopes to keep it up so that he can see more

籌款活動 FUNDRAISING ACTIVITIES

慈善高爾夫球賽 Golf Tournament



第16屆慈善高爾夫球賽於2013年3月21日假清水灣高爾夫鄉村俱樂部舉行，我們成功籌得超過港幣一百萬元。
The 16th Charity Golf Tournament was held on March 21, 2013 at The Clearwater Bay Golf & Country Club. It successfully raised more than HK\$1 Million.



讀樂樂顯愛心閱讀計劃 Read for Ronald



讀樂樂顯愛心為「綠適孩子·綠生活」教育計劃籌得超過港幣十七萬元，於2013年4月13日，我們舉行了頒獎典禮以鼓勵表現出色的學生。
The RMHC Reading Program helped raise over HK\$170,000 for Green Child Green Life, a new education program in 2013. A Ceremony was held on April 13, 2013 to acknowledge the achievements of those who excelled in the program.



慈善餐舞會
School of Magic & Love Gala Dinner



謝謝所有慈善餐舞會的籌務委員
 Thank you all Gala Committee members



慈善餐舞會於2013年10月26日假港島香格里拉酒店舉行，籌得超過港幣四百七十萬元。
 Gala Dinner was held on October 26, 2013 at the Island Shangri-La Hotel and raised over HK\$4.7 million.

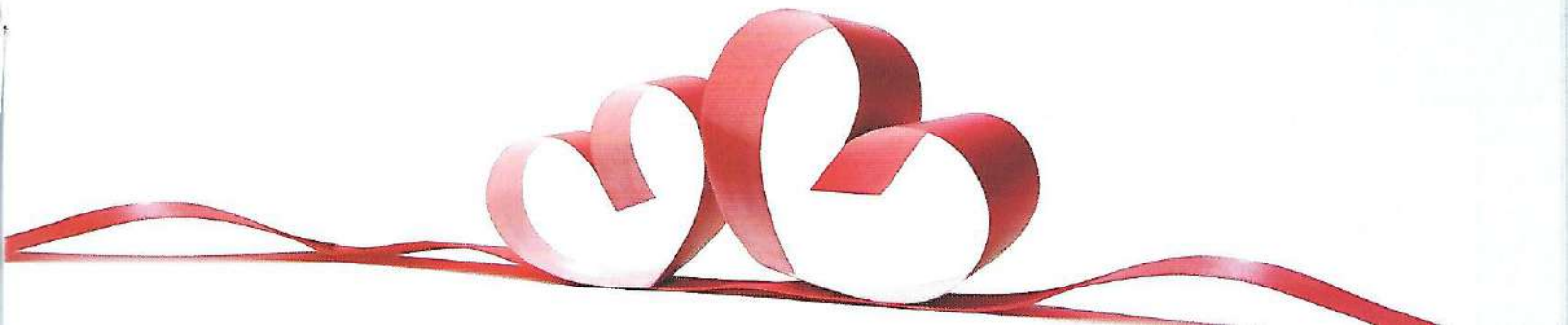
獎券義賣
Raffle Ticket Sale



獎券義賣從2013年6月到8月舉行，得到逾二千位義工支持籌得超過港幣一百二十六萬元。
 The Raffle Ticket Sale 2013 was held from June to August with the help of over 2,000 volunteers. The event successfully raised over HK\$1,260,000.



感謝義工的鼎力支持
 Thank you for volunteers' unfailing support



麥當勞®全力支持麥當勞叔叔之家慈善基金® MCDONALD'S® SUPPORT TO RONALD MCDONALD HOUSE CHARITIES®



自1975年開業以來，香港麥當勞十分重視社會責任，以「齊心共好」核心企業精神，來回饋社會。為實現「關心社區」的承諾及回應對兒童福利的關注，香港麥當勞一直不遺餘力支持麥當勞叔叔之家慈善基金，透過各式活動，包括年度標誌性籌款活動「兒童愛心馬拉松」，為病童送上溫暖及歡笑。

著名歌手藝人容祖兒，多年來熱心支持麥當勞叔叔之家慈善基金。2013年，容祖兒再次擔任「麥當勞兒童愛心馬拉松大募集隊長」，繼續鼎力支持麥當勞叔叔之家慈善基金。容祖兒運用她正面的公眾形象，成功召集企業及社會各界為慈善出力，熱烈捐助及參與「麥當勞兒童愛心馬拉松」。容祖兒身體力行支持「麥當勞兒童愛心馬拉松」，實有助提倡「小朋友幫助小朋友」的精神及推廣「均衡飲食，運動積極」的理念。

在香港麥當勞的熱心支持下，「麥當勞兒童愛心馬拉松2013」取得驕人成績，破紀錄有超過7,000名人士參與，加上香港麥當勞、廣大市民及企業攜手支持，全年成功為麥當勞叔叔之家慈善基金籌得善款共488萬港元。

McDonald's Hong Kong attaches great importance to social responsibility and strives to uphold its core value of "Together for Good" in the community it has served since 1975. As a way to realize its promise of being a "Good Neighbor" and to respond to children's welfare concern, McDonald's Hong Kong has all along showing continuous support to its Charity of Choice, Ronald McDonald House Charities, bringing joy and sunshine smiles to the kids with serious sickness through its various initiatives including the annual signature fund-raising event "Kidathon".

In 2013, Joey Yung, a popular singer and actress as well as a dedicated supporter of RMHC for years, continued to galvanize the support for RMHC in the capacity of the Kidathon Ambassador. Leveraging her celebrity into a force for good, Joey successfully engaged local and corporate communities by making public appeal for donations and active participation in Kidathon. Her appearance at the Kidathon further helped advocate the "kids helping kids" spirit and promote an active balanced lifestyle.

Together with the devoted support by McDonald's Hong Kong, the Kidathon in 2013 saw overwhelming success with a record-breaking participation of over 7,000 people. Through the collective effort of McDonald's Hong Kong, the general public and corporates, a donation

麥當勞叔叔之家慈善基金熱心支持者 RONALD MCDONALD HOUSE CHARITIES' COMMITTED SUPPORTERS

劉德華

Andy Lau

**麥當勞叔叔之家星級監護人
Prestigious Guardian of
Ronald McDonald House**

香港著名演藝界巨星劉德華，多年以來熱心積極支持麥當勞叔叔之家™多項計劃，更自2007年起慷慨擔任麥當勞叔叔之家星級監護人。作為一位具影響力的支持者，劉德華的參與成功提升麥當勞叔叔之家知名度之餘，亦喚起公眾對這個「臨時家園」的支持。而劉德華多次到訪麥當勞叔叔之家，鼓勵病童及其家人，為這些家庭帶來正能量。我們十分感激劉德華積極帶領麥當勞叔叔之家慈善基金的籌款工作，並進一步宣揚基金理念及慈善工作。



Andy Lau, a renowned icon of Hong Kong's entertainment industry, has actively supported and contributed to numerous initiatives of Ronald McDonald House® over the years. Ever since Andy generously accepted to take up the role of the Prestigious Guardian of RMH in 2007, he has been an influential supporter by helping raise the profile of Ronald McDonald House Charities (RMHC) and soliciting public support for this "home-away-from-home". Through Andy's visits to the House, he has brought loads of encouragement and positivity to the seriously ill children and families. We are grateful to have Andy's lead and tremendous effort to raise funds for RMHC and further spreading our mission and charitable work.

香港麥當勞義工隊

自香港麥當勞義工隊於2012年成立後，麥當勞叔叔之家慈善基金便受惠於熱誠投入的義工隊。義工隊積極努力安排各式活動，讓麥當勞叔叔之家的病童也感染得到Sunshine精神。



2013年，義工隊與麥當勞叔叔之家的小朋友一同參觀香港麥當勞農曆年宵攤位，讓他們感受節日氣氛，並於活動後帶領小朋友前往麥當勞餐廳享用下午茶，共享快樂時光。義工隊亦為麥當勞叔叔之家的小朋友安排由專業教練帶領的訓練班，為「麥當勞兒童愛心馬拉松」作好準備。義工隊的支持實在十分重要，麥當勞叔叔之家慈善基金在此感謝他們持續的支持及貢獻，讓我們可提升服務質素之餘，亦可宣揚愛心予有需要人士。

McDonald's Hong Kong Volunteer Team

Further to the establishment of the McDonald's Hong Kong Volunteer Team in 2012, RMHC has benefited from the efforts of the Volunteer Team which is devoted to spreading its sunshine spirit to RMHC through staging various activities for the kids at RMH.

In 2013, the Volunteer Team went on an outing with RMH's kids to Chinese New Year Fair with McDonald's Hong Kong's booth to let the kids get a taste of the festive New Year atmosphere before they were brought to a truly enjoyable afternoon tea party at a McDonald's Restaurant. The Volunteer Team has also arranged a running training course with professional instructors for the RMH kids to help them get prepared for the Kidathon. The support from the Volunteer Team is remarkable and RMHC is grateful for its continuous support and commitment which helps take our service to the next level and spread seeds of love and hope to those in need.

機構及個人捐助 CORPORATE & INDIVIDUAL DONORS

友好機構及個人捐助，更能令服務精益求精。

With donations from supportive individuals and organizations, Ronald McDonald House Charities continues to offer excellent service.

機構捐助 Corporate Donors

Donation HK\$5,000 to HK\$9,999

Age 4 Communication
Ageas Insurance Company (Asia) Ltd.
AQ Logistics K.K.
AXA China Region Insurance Co. Ltd.
Bank Consortium Trust Company Limited
Constant Gain Int'l Ltd
Danny Cheng Interiors Limited
Flourish Property Agency Limited
Fuji Echo Co., Ltd
Guppy Plastic Industries SDN BHD
Heidrick and Struggles Recruitment (Thailand) Ltd
Kado Development Limited
Kingswood Volunteer Team
Manulife (International) Limited
Panocean Secretarial Services Ltd
Pet Line Company Limited
Quality Healthcare Medical Centre Limited
Regal Riverside Hotel
Shanghai Commercial Bank Ltd
Sino Creation Trading Co. Limited
St. Paul College
Standard Chartered Bank
The Prudential Assurance Co. Ltd.
The William E. Connor Foundation, INC.
UB Office Systems (H.K.) Limited
Weebo Corporation Ltd.

Donation HK\$10,000 to HK\$29,999

APM
Baker and McKenzie
Camp Quality Hong Kong
Carlyle Asia Investment Advisors Limited
Causeway Corner Ltd.
City Lions Club of Hong Kong
Consolidated Marketing Group International Wealth Management Limited
Esquel-Y.L. Yang Education Foundation Limited
Fonterra Co-op
Franke Foodservice Systems Asia Company Limited
Gain Hill (Hong Kong) International Limited
Gravity Partnership Ltd.
Hallmark Cards (HK) Limited
Home Retail Group (Asia) Limited
Hong Kong Health Check & Medical Diagnostic Centre Ltd
K C Motorgroup Limited
Kerry Ingredients and Flavors Asia Pacific
Kingswell Construction & Engineering Co. Ltd
Lai Sun Group
Lan Kwai Fong Holdings Limited
Land Master & Associates Valuers Ltd

Microware Limited
Mount Michael Wines (Hong Kong) Ltd
Oriental Engineering Co., Ltd
Parawin Industries Ltd
PrimeCredit Limited
SmartTone Mobile Communications Limited
The Dallas Group of America
Tsuen Lee Group (Holdings) Ltd
UA Cinema Circuit Limited
UL International Limited
愛心慧賢會
沙田婦女會

Donation HK\$30,000 to HK\$49,999

CITIC Telecom International Holdings Limited
Sealy Asia (Hong Kong) Limited
The Skin Clinic

Donation HK\$50,000 or above

Bernard J. Sheridan
Bob Kwan
Gillian Lai
Grace Fung Oei
Guy Russo & Deanne Bevan
Havi Logistics Services (HK) Ltd.
John Hartline
John Ho & Mary Ho
Kent Ho + Emily Lam
Maureen Vickers
McMac Co. Ltd.
McDonald's Restaurants (Hong Kong) Ltd
New Island Printing Co. Ltd.
Pedder Group
Tak Lee Machinery Co. Ltd.
Tan Sun
The Kowloon Dairy Ltd.
William E O'Brien



物資捐助

IN-KIND DONATIONS

Company / Donor Name

Activate Promotions + Marketing
Aon
Art Wing
Ascot Chang Co., Ltd.
Barcardi
Bissell Homecare Inc.
Bo Innovation
Charmonde Luxury Limited
Chen Ji
Coca-Cola China Limited
Combine Will Industrial Co. Ltd
Commercial Radio
Cosmax Medical Centre Limited
Creatia (HK) Limited
Destination Design & Production
DP World Asia Holdings Ltd
East Asia Airlines Ltd.
Ecolab
Ecoland HK
Edile Arrangements
Fenton Tim, Mr.
Foodlink Foundation Limited
Four Seasons Hotel Macao
Galaxy Food Limited
Godiva Chocolatier (Asia) Ltd
Goossens Chocolatier
Grand Circle Corporation
Hailea Hong Kong Investment Group
Harlan Goldstein
Hasbro Hong Kong Limited
Havi Supply Chain Solutions
Heidrick & Struggles
Hermes Otto International Hong Kong Apparel
Holiday Inn Golden Mile Hong Kong
Hom Ken, Mr
Home Retail Group
Hyatt Regency Hong Kong, Shatin
Intertek
Jebsen
JK Rainbow Ltd
Keystone Foods APMEA
Lane Crawford
Lee Kum Kee
Leonidas
Lladro Asia Pacific Ltd
Magic Fun Bowling World
Marks & Spencer
McDonald's APMEA Audit Team
McDonald's Restaurants (Hong Kong) Limited
McMac Co.Ltd
Megaman

MTR Corp
MUJI (Hong Kong) Co., Ltd
Multisoft Limited
Mustela
New Island Printing Co, Ltd
NH Edelsteine
Northern Trust Co. of HK Ltd
Ocean Park
Panocean Secretarial Services Limited
Pedder Group
PrimeCredit Limited
Prince of Peace (Hong Kong) Ltd
Regal Riverside Hotel
Rosenhain Norma, Mrs.
Sands China Limited
Savvy Style, Colour Me Beautiful HK
Shun Hing Electric Service Centre Ltd
Shun Tak-China Travel Ship Management Limited
Sino Creation Trading Co, Ltd.
Skadden
Spark Studios Limited
Stryker, Jeff Mr.
Sun Hing Printing Co. Ltd
Swire Coca-Cola HK
The American Club Hong Kong
The Island Shangri-La
The Marketing Store Worldwide (Asia) Ltd
The Mira
The Promotion Factory
Titan Media Hong Kong Limited
T-Link Inspiration Limited
UB Office Systems (HK) Ltd.
Volunteer - Ruby
Win Tai Industrial Limited
Wing Lee Necktie Factory
Wong Michael, Mr
Wong Richard & Connie, Mrs.
Woolloomooloo Group
Worldwide Executive Centre
Zuellig Pharma

活動贊助

EVENT SPONSORS

Gala Dinner

Table Sponsor

Diamond Tables

Havi Supply Chain Solutions
Keystone Foods APMEA
Lai Sun Group
McDonald's Asia Pacific, Middle East/ Greater Asia
McDonald's Restaurants (Hong Kong) Limited
Ronald McDonald House Charities Board

Emerald table

Keystone Foods APMEA
Mr. Guy Russo

Platinum Table

Baker and McKenzie
Cargill
Coca-cola China Limited
Combine Will Industrial Co., Limited/ Keyhinge Enterprises (Macao Commercial Offshore)
Havi Supply Chain Solutions
Hexon Enterprises Limited/Klarenken Enterprises Limited/Pro-Tooling(HK) Limited/Roger Choi/ Technical Model Design Limited

IMAX

Keystone Foods APMEA
Lan Kwai Fong Group
McDonald's Asia Pacific, Middle East/ Greater Asia
McDonald's Restaurants (Hong Kong) Limited
RCI Premiums Toys Limited
The Marketing Store
Ms. Grace Fung Oei
Mr. Wong

Gold Tables

Allen & Overy
ConAgra Foods - Lamb Weston
Creatia (HK) Limited
Dallas Group/Magnesol
DDB Worldwide Limited
Ecolab
Emperor Foundation Limited
Fresh Start Bakeries
Griffith Laboratories Ltd
Heidrick & Struggles
Kerry Ingredient & Finance Asia Pacific
Keystone Foods APMEA
OSI China, Further Processing Division
Standard Chartered Bank
UA Cinema Circuit Limited
Weebo Corporation Ltd
Mr. John Leo
Mr. Nelson Chan
Mr. Wong

Individual Corporate Seats

Beijing Bama Food Processing Company Limited
Bentley Communications Ltd.
Fonterra Global Foodservices
Hexon Enterprises Limited
Intertek Testing Services Hong Kong Limited
Hill + Knowlton Strategies Asia
Hing Fat Plastic Manufacturing Company Ltd.
Hoyu Tooling Limited
Maintown Engineering Ltd.
McMac Co. Ltd.
Newly Weds Foods
Pak Ko Batteries Factory Limited
Shiner Limited
Vigor Toys Limited
Wai Hing Ind (HK) Co., Ltd
YS Zone Limited
Dr. Patrick Yuen
Ms. Backy Baludo
Ms. Helen Cheung
Mr. Samson Leung
Mr. Steven Pachol
Mr. Tom McAndrew

Advertisement

Beijing Bama Food Processing Co. Ltd.
Cosmax (Laser & Medical Skin Care Centre)

Dallas Group/ Magnesol
DDB Worldwide Ltd.
East Asia Airlines Ltd.
Globe Printing & Poly Bag Ltd.
Havi Supply Chain Solutions
IMAX
Keystone Foods (AP) Limited
Kowloon Dairy Limited
Langham Place
McCormick China
McDonald's Restaurants (Hong Kong) Limited
Mustela
Regal Riverside Hotel
Shun Hing Technology Co. Ltd.
Standard Chartered Bank
Sun Hing Printing
Swire Coca-cola HK
The Garden Co. Ltd.
T-Link Inspiration Limited
Tsit Wing Coffee Co. Ltd.
YS Zone Limited

Cash Donor

Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
Havi GS Asia Pacific(s)
Octopus Cards Limited
Ruby & Minoo N. Master Charity Foundation
Sogo Hong Kong Co. Ltd.
Yuen Fat Paper Products Fty., Limited
Mr. Herbert Wong
Mr. Raymond Chan
Mrs. Jane Lau
Mrs. Linda Lau

Golf Tournament

Teams

Beijing Bama Food Processing Co., Ltd
Chee Wah (China) Toys Limited
CMC Packaaging Group Limited
Combine Will Industrial Co., Limited
Creatia (HK) Limited
Franke Food Services Systems Asia
Havi Freight Mgt. Ltd.
Havi Supply Chain Solutions
Hing Fat Plastic Manufacturing Co., Ltd
Hing Lin International Printing Co., Limited
Lap Chi Moulding Co., Limited
McDonald's Restaurants (Hong Kong) Limited
New Island Printing Co., Limited
Offmax Limited
Petalai Group Limited
Pro-Tooling (HK) Limited
RCI Premium Toys Limited
Shiner Limited
Shun Tak - China Travel Ship Management Limited
Coca-Cola China Ltd.
Technical Model Design Limited
The Marketing Store Worldwide (HK) Limited
Weebo Corporation Limited

Hole Sponsor

Havi Supply Chain Solutions
McMac Co. Ltd
Swire Coca-Cola HK
Tsuen Lee Metals & Plastic Toys Co., Limited

Event Sponsors & Cash Donors

Forever Coatings Limited
Globe Printing & Polybag Limited
Hexon Enterprises Limited
Kamlem-Innopro Limited
Keyhinge Enterprises MCO Co., Limited
Klarenken Enterprise Limited
Lee Kum Kee International Holdings Limited
Matrix Resources Enterprise Limited
Skylark
Vigor Toys Limited
McKey Food Services (Hong Kong) Ltd
Keystone Foods APMEA

Prize & Gift Sponsors

Bacardi

DQ (HK) Limited
Edible Arrangements
Gainfull Motors Limited
Good-Life Consumer Products Limited
Goossens Chocolatier HK
Hong Kong Disneyland
Hyatt Regency Hong Kong, Sha Tin
La La La Hong Kong Limited
Laboratory JaneClare Limited
Megaman (HK) Electrical & Lighting Limited
The Bookingroom
The Marketing Store Worldwide (Asia) Limited
Titan Media Hong Kong Ltd - Golf Digest
T-Link Inspiration Limited
Wines Connection Limited

Golf Drinks & Snacks

Natures Village
Swire Coca-Cola HK

Tournament Trophies

Combine Will Industrial Co., Limited

Golf Polo Shirts

Keyhinge Enterprises MCO Co., Limited

Crystalware

Chee Wah (China) Toys Limited

Golf Balls & Tea Sets

Conagra Foods - Lamb Weston

Printed Materials

Hing Lin International Printing Co., Limited

Sole PR Partner

KC's Media Limited

Raffle

Venue Sponsors

UA Cinemas
McDonald's Restaurants (Hong Kong) Ltd
Metroplaza

Prize Sponsors

BonboNail
BONJOUR Holdings Ltd
Bubba Gump Shrimp Co.
Copa
Hong Kong Disneyland
Hung Fook Tong Holdings Ltd
Hyatt Regency Hong Kong, Sha Tin
JaneClare Professional Skin Center
Jumpin Gym USA Ltd
KAWAI
Kennex (Hong Kong) Ltd
Magic Fun Bowling World
Megaman (HK) Electrical & Lighting Ltd
Ocean Park Corporation
PS Deli
PS Group
UA Cinemas

Gold Sponsors

Citic Telecom International Holdings Ltd
Dermagic Skin Treatment Centre
Sealy Asia (Hong Kong) Ltd
The Skin Clinic

Silver Sponsors

DP World Asia Ltd
Guppy Plastic Industries Sdn Bhd
Kado Development Ltd
Panocean Secretarial Services Ltd
Primecredit Ltd
Quality Healthcare Medical Centre Ltd
Shang Healthcare Ltd
Tsuen Lee Metals & Plastic Toys Co. Ltd
Weebo Corporation Ltd
You.C1000

Special Thanks to

Destination Design & Production
Gain Hill (Hong Kong) International Ltd
Touchmedia
商業電台-馬路的事

每月捐助者

MONTHLY DONORS

一班長期支持麥當勞叔叔之家慈善基金 的善長人翁功不可沒。

Ronald McDonald House Charities is pleased to have continuous support from our patrons.

Anna Wong	Cheung Man Keung	Hui Shi Man Michelle	Lee Mei Sheung Lucia	Nina Huang	Wong Kwun Lun
Au Mei Yuk	Cheung Man Yee	Hui Tin Long, Stephanie	Lee Pak Tong	Pak Yu	Wong Man Yin
Au Wai Lok	Cheung Mei Kam	Hui Wai Man	Lee Pak Wai	Pang Pui Fai	Wong Nga Yee Christine
Au Wai Lun Alan	Cheung Pui Shan	Hung Yuk Wah	Lee Shui Ying	Polly Cheng	Wong Pui Man Rosana
Au Yee Sin Cecilia	Cheung Pui Sze Patsy	Ip Kim Ming	Lee Shuk Yee	Poon Suk Yi	Wong Pui Yi
Au Yuen Ting Christine	Cheung Tsui Shan	Ip Pui Ling	Lee Suk Mei Gary	Roger Kam & Co	Wong Sau Fun, Fanny
Camay Yeung	Cheung Wai Chun	Ip Sin Yan Karen	Lee Wai Yee Lesley	Sam Wong Chak Sum	Wong Shui Kam
Carol Fong Siu Ying	Cheung Wing Suen	Ip Wing Tak	Lee Yau Choi	Shum Shuet Ha	Wong Shui Khyun Heidi
Catherine Morley	Cheung Wing Sze Susanna	Ip Wing Yan	Leung Chung Kwan	Shum Tsz Ying Vien	Wong Shui Lin
Chak Lai Fong	Cheung Yi Ping	Iris Ng	Leung Kai Kam	Shum Wing Man	Wong Siu Hoi Ray
Chan Chi Han	Cheung Yuen King	Janice Tsang Yin Yung	Leung Kam Man	Sit Chun Ki	Wong Siu To
Chan Chi Hang	Chiang Chung Man	Jennifer Chung	Leung Suet Mei Ada	Sit Wan Ying	Wong Suet Yee
Chan Chi Wing	Chiang Sai Ngor	Jim Foon Yung	Leung Wai Chi	Siu Chi Kin Kenny	Wong Suk Ching
Chan Ching Wan Jody	Chiu Bo Lan	Justin Joy Chow	Leung Wai Kit	Siu Pui Yu	Wong Sze Man
Chan Fung Han	Chiu Man Yee	Kam Ching Yi	Leung Wing Yi	Siu Tze Kwan	Wong Tai Cheung Andrew
Chan Fung Ling	Chiu Ping Pui	Kan Lai Yan Wendy	Leung Yee Ling	Siu Yin Ling	Wong Tan Yin
Chan Fung Wa Virginia	Chiu Wai Hay	Karen Kayan Lo	Leung Yuen Ping	Sue Chor Sun	Wong Ting Ting Pristine
Chan Hoi Ki	Chong Shing Yat Johnson	Kenneth Barnes	Li Ngun Fong	Sun Hoi Biu Dicky	Wong Wai Ha
Chan Hoi Shan	Chow Chuen, James	King Zen	Li Ping Fai	Sun Hui Ying	Wong Wai Ping
Chan Hon Sam	Chow Chun Yee	Kitty Tang	Li Sau Shan	Tai Ho Yin	Wong Wai Yee
Chan Ka Leung, Stanley	Chow Hin Ting	Ko Pui Sze Sharon	Li Tsz Kwan	Tai Kin Wai	Wong Wing Yee
Chan Ka Shing	Chow Hoi Wan	Koo Sin Tung	Li Wai Chu Anita	Tam Hon Cheung Patrick	Wong Yuk Kwan
Chan Ka Wing Ray	Chow Ka Chun	Kwan Ka Wai	Li Wai Chun	Tam So Fun	Woo Wei Ling
Chan Kei Ming Kimmy	Chow Mei Kuen	Kwan Ka Yee	Li Wing Ka Chermaine	Tam Wai Lin	Wu Ka Yee
Chan Kuen On	Chow Suk Sheung	Kwan Koo See Brocca	Li Yuk Yi	Tang Shuk Man Ruby	Wu Wing Sheung
Chan Kwok Fung Catherine	Chow Tsui Kwan	Kwan Kwok Sum	Lin Chuan Fa	Tang Wai Sum	Wu Yuk Ching
Chan Lai Ying	Chow Wing Lai	Kwok Po Ping	Linda Chung	Tang Wai Sze Wendy	Wu Yuk Ha
Chan Man Kuen Laura	Chow Yee Wan	Kwok Sin Man	Liu Ming Fung Tracey	Tang Yuen Hang	Yam Sui Ling
Chan Margie	Chow Yuen Kwan Lisa	Kwong Wai Chu Gucci	Liu Suk Ho	Tao Wai Ha	Tao Wai Yi
Chan Mei Ha	Chow Yuk Kwun	Kwong Wai Kwan	Liu Wai Man	Tigger Zen	Yau Hui Ha
Chan Mei Ling Regina	Choy Lai Foon	Lai Ching Man	Lo Chi Ling	Ting Ka Hung	Yau Kit Yu Shirley
Chan Mo Yin	Chu May Ngor	Lai Chung Yeung	Lo Chui Fan	Tong Hung Ling Joey	Yeh Chui Selvia
Chan Pik Ling Peggy	Chu Wai Mei	Lai Kam Hung	Lo Chui Fong	Tong Ka Po	Yeh Shao Kang
Chan Po Lin Megan	Chu Yun Tak	Lai Kin Ping	Lo Siu Ling	Tong Shu Wing Vivian	Yeung Lai Chun
Chan Shu Ming	Chung Ho Chi Jasper	Lai Kit Yuk	Lo Suk Wa	Tsai Hsing Chun	Yeung Nga Yan
Chan Shuk Han	Chung Oi Yee Joey	Lai Mei Chu	Lo Yuet Fung	Tsang Ching Hung	Yeung Pui Kuen
Chan Shuk Yee Rita	Chung Yen Tzu Dodo	Lai Sze Ming	Lui Fung Yuk Becky	Tsang Hin Fung	Yeung Suet Ying
Chan Sin Ying Nancy	Chung Yuk Bing	Lai Wing Yee Ida	Lui Man Wai	Tsang Ho Ling	Yim Kam Wai
Chan Siu On Mary	Cora Chan	Lai Yuk Ling	Lui Nga Man	Tsang Mei Yi	Yim Po Ki
Chan Suk Wah	Creamy Wong	Lam Fong Wing Fannie	Lui Suk Fan Fanny	Tsang Wai Yin	Yim Woon Hei
Chan Ting Yu	Danny Lay	Lam Ho Wai Raymond	Lui Wai Han Maggie	Tsang Wing Man	Yim Yuk Mui
Chan Wai Fun	Elite Overseas Centre	Lam Kin Wai	Luk Ching Han	Tsang Yuet Fong	Ying Chi Keung
Chan Wai Ling	Eliza K.L. Ip	Lam Lai Mui	Luk Tsz Yin	Tse Chi Ying Fanny	Yip Ho Lam
Chan Yim Mei	Eva Lau	Lam Lap	Mabel Lau Yuk Yee	Tse Kar Yee Kelly	Yip Man Lai
Chan Yin Ha	Fan Hoi Har	Lam Li Ling	Mak Chun Sing	Tse Suk Fan Cat	Yip Nga Yan
Chan Yin Shan	Fan Suk Ling	Lam Mei Yee Grace	Mak Hoi Ting	Tse Wing Fung Andrew	Yip Shui King
Chan Yuen Shan	First Grace Limited	Lam She Teng	Mak Kit Tsing	Tse Yu Hung	Yu Pui Ling
Chan Yuk Ching Gina	Fok Ngan Wan	Lam Shui Lan	Mak Nga Yee	Tsoi Yuen Kwan	Yu Sau Miu
Chang Pui Yan	Fok Siu Wing, Dominic	Lam Shuk Man	Mak Siu Wah	Tsui Yuk Ha	Yuen Chak Ting
Chang Wai Kwok Annie	Fong Pik Wah	Lam Wai Hoi	Mak Wai Chung Joan	Tsui Chi Kan	Yuen Chi Hung
CHANYYM/RCHAUHW	Fong Tsui Har Carrie	Lau Ka Yan Angel	Mak Wai Han	Tsui Kwok Keung	Yuen Chi Wai
Chau Lai Suen	Fong Y W Charles	Lau Kin Sing	Mak Yat Wah	Tsui Wai Hung	Yuen Kin
Chau Ling Chi	Fong Yuen Han	Lau Mei Lai	Man Suet Fun Polly	Vicky Tsui Wing Man	Yuen King Yee
Chau Mei Sze Mazy	Fung Boonyen	Lau Nga Lai	Mandy Lam Suk Yee	Violet Yuen	Yuen Suk Yee
Chau Pui Chi	Fung Yuen Sum Beediar	Lau Pui Pui Joanna	Michael Nai	Wan Kin Ho	Yuen Wun Keung
Cheng Kai Wa	Fung Yuk Lung	Lau Shan Shan, Susanna	Michelle Wong	Wong Chau Fan	Yung Yuk Chun
Cheng Lai Man Mandy	Helen Chan	Lau So Ping	Minoo Balani	Wong Chi Hang	Zian Kiu Fan George
Cheng Mei Kuen	Heung Lai Yung	Lau Tak Fat	Mok Lai No	Wong Chi Man	王生康 & 李阿娥
Cheng Pui Man	Ho Chuen	Lau Wai Han	Mok Man Fai	Wong Chi Wing	吳勝慈
Cheng Si Nga	Ho Ka Man Garman	Law May Kei	Mui Lai Yuen	Wong Chin Ho	張蕙萍
Cheng So Wah	Ho Ka Yan Karis	Law Sze Wai	Ng Chok Hung	Wong Chun Yu Simon	陳冠致
Cheng Wai Ping	Ho Kit Ling	Law Wai Ling	Ng Hon Kit	Wong Fung Har	陳愛妍
Cheng Wai Yu	Ho Lai Lai	Law Wai Man	Ng King Wa Clara	Wong Fung Lin Grace	鄧迦嬌小朋友
Cheng, Charles	Ho Sau Yi	Law Wai Ying Carry	Ng Kwok Cheong	Wong Hau Yan Doris	潘皓駿
Cheong Wai Ping	Ho Shui Wan	Lee Chun To	Ng Shing Tsun	Wong Hau Yee	蕭亮添
Cheung Ching Chor Gehry	Ho Tsan Fai	Lee Ho Yin	Ng Wai kwan	Wong Kam Hing	譚子傑
Cheung Dick Man	Ho Wai Ling	Lee Kin Chung	Ng Yun Lan Sanna	Wong Kim Ming	關舜文
Cheung Ka Kui Jack	Hong Kong Truth Church	Lee Lai Sheung	Ngan Kai Kin Raymond	Wong Kit Fong	
Cheung Kim Ying	Hooi Wei Fong	Lee Lai Yan	Ngan Mei Ha	Wong Kit Man	
Cheung Lai Kan	Hui Pak Mi Betty	Lee Man Chit	Nicole Cheung Mei Yee	Wong Kwun Hung	

全面收益表

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

截至2013年12月31日止年度 Year ended 31 Dec 2013

		2013 HK\$	2012 HK\$
收益	INCOME		
籌款活動	Fund raising activities	6,849,899	6,600,153
公眾捐款	Contributions and donations from the public	6,805,857	5,410,659
獎券義賣	Sale of raffle tickets	1,263,898	1,348,881
贊助收益	Sponsorship income	1,304,873	1,252,739
其他營運收益	Other operating income	643,946	780,138
		<u>16,868,473</u>	<u>15,392,570</u>
營運支出 (附註一)	OPERATING EXPENSES (note 1)		
服務及項目支出	Service and programme expenses	(2,969,953)	(2,351,163)
籌款支出	Fundraising costs	(785,908)	(601,892)
行政支出	Administrative expenses	(1,256,240)	(1,162,535)
折舊	Depreciation	(2,238,560)	(2,267,612)
香港政府 — 地稅及差餉	Hong Kong Government - crown rent and rates	(175,807)	(161,592)
銀行手續費	Bank charges	(12,418)	(11,556)
		<u>(7,438,886)</u>	<u>(6,556,350)</u>
其他支出	OTHER EXPENSES		
外匯虧損淨額	Foreign exchange gains/(losses), net	939	(9,875)
其他	Others	(62,905)	(35,927)
		<u>(61,966)</u>	<u>(45,802)</u>
年度盈餘	SURPLUS FOR THE YEAR	<u>9,367,621</u>	<u>8,790,418</u>
其他全面收益	OTHER COMPREHENSIVE INCOME/(LOSS)		
	Other comprehensive income to be reclassified to profit or loss in subsequent periods:		
可供出售之投資	Available-for-sale investments:		
公允價值變動	Changes in fair value	(2,615)	634,218
年度其他全面收益總額	TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	<u>9,365,006</u>	<u>9,424,636</u>

財務狀況報表

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

於2013年12月31日

31 Dec 2013

		2013 HK\$	2012 HK\$
非流動資產	NON-CURRENT ASSETS		
物業、設備及器材	Property, plant and equipment	46,753,843	48,875,375
可供出售之投資	Available-for-sale investments	3,891,566	3,894,181
公用事務按金	Utility deposits	85,150	85,150
非流動資產總額	Total non-current assets	<u>50,730,559</u>	<u>52,854,706</u>
流動資產	CURRENT ASSETS		
其他應收款項	Other receivable	1,279	1,279
預付款項	Prepayments	979,915	5,524
現金及現金等價物	Cash and cash equivalents	52,832,205	42,553,172
流動資產總額	Total current assets	<u>53,813,399</u>	<u>42,559,975</u>
流動負債	CURRENT LIABILITIES		
其他應付款項及應計款項	Other payables and accruals	523,306	743,727
應付關連公司款項 (附註二)	Due to a related company (note 2)	41,111	56,419
		<u>564,417</u>	<u>800,146</u>
流動資產淨值	NET CURRENT ASSETS	<u>53,248,982</u>	<u>41,759,829</u>
總資產淨值	Net assets	<u>103,979,541</u>	<u>94,614,535</u>
由以下代表：	REPRESENTED BY:		
儲備 (附註三)	Reserves (note 3)	<u>103,979,541</u>	<u>94,614,535</u>

附註一：
所有董事會成員均以義務性質參與，並無收取報酬。

Note 1:
All Board Members are volunteers and receive no remuneration for their services in supporting the Charity.

附註二：
應付關連公司款項
麥當勞有限公司代表麥當勞叔叔之家慈善基金有限公司在餐廳收集善款，並會定期將善款交回慈善基金。該筆善款在財政年度完結後已全數交回慈善基金。

Note 2:
Due to a related company
McDonald's Restaurants (Hong Kong) Limited collects donations at its restaurants on behalf of RMHC and settles the fund to RMHC on a regular basis. The balance had been fully settled subsequent to the end of the reporting period.

附註三：
本慈善基金正在籌備各項擴展服務計劃。部份盈餘已撥入此儲備限制作其他用途。

Note 3:
RMHC is considering various service expansion projects. Portions of the surplus has been transferred to a reserve fund for these projects, which is restricted as to use.

你如何參與？ HOW DO YOU GET INVOLVED?

多宣揚RMHC的工作
Talk about RMHC



facebook



twitter



instagram



Weibo

小朋友遊世界



支持RMHC的籌款
Raise Fund for RMHC



參予RMHC義工計劃
Volunteer at RMHC



麥當勞叔叔之家™ 開放日

OPEN DAY 2012

鬥智鬥力過三關





Ronald McDonald
House Charities
of Hong Kong

麥當勞叔叔之家慈善基金

23 To Shek Street, To Shek Village, Shatin, Hong Kong 沙田多石村多石街23號
Tel 電話：2947 8778 Fax 傳真：2947 8780 Website 網址：www.rmhc.org.hk



RMHC HK



RMHC HK



<http://www.rmhc.org.hk/app>

Acknowledgement 特別鳴謝：

Many thanks to the following partners for your generous support on the annual report production. 衷心感謝以下機構慷慨支持編制年報。